

Contents

Preface	7
Acknowledgments	11
Symbols and abbreviations	12
Chapter 1: Old English metre – an introduction to historical scholarship and selected theoretical frameworks	13
1.1. Introduction: defining Old English verse	13
1.2. Constructing poetry – early modern studies of Old English verse	18
1.3. Old English verse in the light of modern metrical theories ..	24
1.3.1. Alliteration and metrical stress	26
1.3.2. Sievers’ theory of five metrical types	34
1.3.3. Anacrusis	37
1.3.4. Hypermetric verses	38
1.3.5. Reframing Sievers’ metrical types	40
Chapter 2: The metrical structure and textual criticism	46
Chapter 3: The metrical psalms from the <i>Paris Psalter</i>	73
3.1. Setting the scene: the manuscript, printed editions and philological studies	73

3.2. The composition of the metrical psalms	85
3.2.1. The verse as a constituent of translation	88
3.2.2. Textual coherence and poetic effects: the integrity of poetical lines	98
3.2.3. Schematization and creativity in the metrical psalms . .	108
3.3. Tracing the metrical patterns in the <i>Paris Psalter</i> psalms	115
3.3.1. The preferred rhythmical patterns	119
3.3.2. Simplex metrical types and metrical levelling	128
3.3.3. Hybrid verses	136
3.3.4. Anacrusis in the metrical psalms	143
3.3.5. Metrical equivalences	148
3.4. Final remarks	157
Chapter 4: Old English liturgical verse	159
4.1. Liturgical prayers in the Anglo-Saxon Christian tradition . .	159
4.2. Sources and resources: manuscripts, editions and critical studies	166
4.2.1. The Lord's Prayer from <i>Codex Exoniensis</i>	166
4.2.2. <i>The Benedictine Office</i>	170
4.2.3. The <i>Corpus</i> group	182
4.3. The texts	197
4.3.1. The <i>Exeter Lord's Prayer</i>	197
4.3.2. The <i>Junius Lord's Prayer</i> and the <i>Corpus Lord's Prayer</i> . .	212
4.3.3. <i>Old English Doxology (Gloria I, Gloria Patri)</i>	222
4.3.4. <i>Credo</i>	233
4.4. Final remarks	247
Concluding remarks	249
Appendix 1	252
Appendix 2	258
References	268